



Mit diesen Arbeitsblättern stellen wir Ihnen Material zur Verfügung, das Ihren Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, die rasche und sichere Benutzung eines zweisprachigen Wörterbuches gezielt zu trainieren. Die Übungen können zum regelmäßigen Kurztraining im Spanischunterricht eingesetzt werden.

Für die Arbeit mit dem Wörterbuch ist die Beachtung der Abkürzungen im Eintrag unerlässlich. Oftmals verwenden Schülerinnen und Schüler falsche Begriffe, weil sie z. B. die Angabe des Stilregisters oder des Sachgebiets nicht beachtet haben. Bevor die Arbeit an den Aufgaben beginnen kann, sollten die Schülerinnen und Schüler unbedingt die Liste der Abkürzungen und Symbole auf der hinteren Innenseite des Buchdeckels aufschlagen und anschauen.

Schwierigkeitsgrad: einfach

1 Aufwärmübung zu den Wortklassen:

z. B.

Welche / wie viele Wortklassen gibt es?

Nennt ein Substantiv / ein Adjektiv / ein Verb etc.

Der Lehrer schreibt ein Substantiv /Adjektiv / Verb an die Tafel und lässt die Schüler die Wortklasse erraten.

2 Als Einführungsübung für die spätere Arbeit mit den Wortklassen können die Schülerinnen und Schüler aufgefordert werden, zu jedem Buchstaben des Alphabets jeweils ein Nomen und ein Verb zu finden. Dies kann entweder mündlich oder schriftlich an der Tafel (linke Tafelseite: Nomen; rechte Tafelseite: Verben) erfolgen. Mit Hilfe der angeschriebenen Wörter können die Schülerinnen und Schüler nun (durchaus auch witzige) Sätze bilden. Die verwendeten Wörter werden jeweils durchgestrichen – am Ende wird es auf jeden Fall spannend!

Schwierigkeitsgrad: mittelschwer

Als Einführungsübung können Sie einige wichtige und vermutlich schon bekannte Abkürzungen des Wörterbuches und ihre Bedeutung für die Schülerinnen und Schüler an die Tafel oder auf Folie schreiben. Diese werden dann korrekt zugeordnet.

Als Grundlage kann hier die Übung 1 des Arbeitsblatts „Schwierigkeitsgrad: Einfach“ dienen.

Wörterbucharbeit à la carte

Wörterbuchcodes: Symbole und Abkürzungen



Abkürzung	steht für	Beispiel	deutsche Übersetzung	neutraler Sprachgebrauch
<i>fam</i>	familiär	alucinante	klasse, unglaublich	fantástico, increíble, estrujar
<i>argot</i>	argot	marcha	Stimmung	acción, irse
<i>elev</i>	elevado	beato, -a	glücklich	feliz
<i>fig</i>	figurativ, sentido figurado	tropa	Meute	grupo
<i>pey</i>	peyorativo	indocumentado, -a	unwissend	ignorante

a) *fam* = umgangssprachlich
b)

2. Unterschiedliche Stilregister kennenlernen

Diese Abkürzung ... bedeutet, dass ...	<i>mf</i>	das Substantiv feminin/maskulin ist.
	<i>adj</i>	das Wort ein Adjektiv ist.
	<i>vr</i>	es sich um ein reflexives Verb handelt.
	<i>vt</i>	es sich um ein transitives Verb handelt.
	<i>vi</i>	es sich um ein intransitives Verb handelt.
	<i>Am</i>	das Wort in Lateinamerika gebräuchlich ist.
	<i>fam</i>	es ein familiäres Wort ist.

1. Entdecke das Wörterbuch

ARBEITSBLATT – SCHWIERIGKEITSGRAD MITTELSCHWER:

Abkürzung	<i>m</i>	Maskulinum
	<i>vt</i>	transitives Verb
	<i>nt</i>	Neutrum
	<i>o</i>	oder
	<i>adj</i>	Adjektiv
	<i>f</i>	Femininum
	<i>pl</i>	Plural
Auflösung		

1. Abkürzungen entschlüsseln

ARBEITSBLATT – SCHWIERIGKEITSGRAD EINFACH:

Die Lösungen für die Übungen der Arbeitsblätter:

Lösungen:

A	B	V	C	X	R	Z	T	K	L	L
D	G	X	Q	Y	W	S	D	D	Ü	Ö
J	A	P	L	U	R	A	L	W	T	R
E	T	W	A	S	V	P	I	G	Z	T
K	A	D	S	E	R	Z	X	A	L	K
T	E	I	R	A	D	V	E	R	B	A
I	V	K	L	E	R	G	F	T	A	S
V	X	Y	N	M	U	I	P	I	P	R
R	J	E	M	A	N	D	J	K	D	F
F	A	B	G	S	H	W	H	E	W	T
L	J	E	S	I	N	G	U	L	A	R

2. Wortgitter

3. Was gehört zusammen?

- preparado, -a *adj*
- absolutamente *adv*
- oír *vt*
- durcharse *vr*
- abundar *vt*
- tuyo, -a *pron*
- ay *interf*





Wörterbucheinträge enthalten nicht nur ein Wort und seine Übersetzung(en). Oftmals findest du auch eine oder mehrere Abkürzungen zu dem gesuchten Wort, die dir wichtige Informationen liefern und dir helfen Fehler zu vermeiden. Symbole und Abkürzungen helfen dir das gesuchte Wort richtig zu übersetzen.

1 Abkürzungen entschlüsseln



Schlage den hinteren Buchdeckel deines PONS Schülerwörterbuches Spanisch auf. Hier findest du eine Liste aller Zeichen und Abkürzungen, die in deinem Wörterbuch vorkommen. Suche folgende Abkürzungen in der Liste und trage die Auflösung in die Tabelle ein.

Abkürzung	Auflösung	Beispiel
<i>pl</i>	<i>Plural</i>	<i>noción</i>
<i>f</i>		
<i>adj</i>		
<i>o</i>		
<i>nt</i>		
<i>vt</i>		
<i>m</i>		



Bildquelle: iStock International Inc.

Schlage dein Wörterbuch auf Seite 537 auf und suche für jede Abkürzung einen Eintrag, in dem diese vorkommt und trage das Beispiel in der letzten Spalte der Tabelle ein.

2 Wortgitter



Was bedeuten folgende Abkürzungen? Finde es heraus und trage es in die entsprechende Zeile ein. Das Wortgitter oder aber die Liste im hinteren Buchdeckel deines Schülerwörterbuches Spanisch können dir dabei helfen.

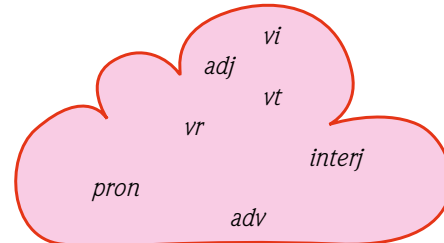
sing _____
pl _____
adv _____
adj _____
jd _____
etw _____
art _____

A	B	V	C	X	R	Z	T	K	L	L
D	G	X	Q	Y	W	S	D	D	Ü	Ö
J	A	P	L	U	R	A	L	W	T	R
E	T	W	A	S	V	P	I	G	Z	T
K	A	D	S	E	R	Z	X	A	L	K
T	E	I	R	A	D	V	E	R	B	A
I	V	K	L	E	R	G	F	T	A	S
V	X	Y	N	M	U	I	P	I	P	R
R	J	E	M	A	N	D	J	K	D	F
F	A	B	G	S	H	W	H	E	W	T
L	J	E	S	I	N	G	U	L	A	R

3 Was gehört zusammen?



Die Abkürzungen *adj*, *adv*, *vt*, *vi*, *vr*, *pron*, *interj*, *art* nennt man WORTKLASSEN. Hier findest du eine Reihe von spanischen Wörtern und gegenüber stehen die Abkürzungen für die Wortklassen. Es fällt dir sicher nicht schwer jedem spanischen Wort die richtige Wortklasse zuzuordnen. Das Wörterbuch hilft dir bei der Klärung, falls du eines der Wörter nicht kennst.





Für den richtigen Umgang mit dem Wörterbuch ist es wichtig, dass du dich mit seinem Aufbau auskennst. Oft enthalten Wörterbucheinträge Symbole und Abkürzungen, mit denen du vertraut sein solltest. Im hinteren Buchdeckel deines PONS Schülerwörterbuches Spanisch findest du eine Liste aller im Wörterbuch verwendeten Symbole und Abkürzungen. Symbole und Abkürzungen helfen dir das gesuchte Wort richtig zu übersetzen.

1 Entdecke das Wörterbuch



Schlage dein Schülerwörterbuch Spanisch auf Seite 664/665 auf und suche die Abkürzungen, die auf die Beschreibung zutreffen. Trage dein Beispiel in die dritte Spalte ein:

Diese Abkürzung ...	bedeutet, dass ...	Beispiel
<i>mf</i>	das Substantiv feminin/maskulin ist.	<i>repcionista</i>
	das Wort ein Adjektiv ist.	
	es sich um ein reflexives Verb handelt.	
	es sich um ein transitives Verb handelt.	
	es sich um ein intransitives Verb handelt.	
	das Wort in Lateinamerika gebräuchlich ist.	
	es ein familiäres Wort ist.	

2 Unterschiedliche Stilregister kennenlernen



Stilregister sind die verschiedenen Stilebenen einer Sprache.

Im PONS Schülerwörterbuch Spanisch findest du Stichwörter aller Sprachregister, vom literarischen bis hin zum vulgären Sprachgebrauch. Welcher Ausdruck verwendet wird, hängt von der Kommunikationssituation ab: Wer spricht oder schreibt und wo sich die Personen befinden. Um das einer bestimmten Situation angemessene Wort im Wörterbuch finden zu können, solltest du die Abkürzungen für die verschiedenen Sprachregister kennen.

a) Achtung Umgangssprache!

Nicht in jeder Situation sind umgangssprachliche Ausdrücke und Redewendungen angemessen, denn es gibt schließlich einen Unterschied zwischen „Karre“ und „Auto“ oder „labern“ und „sprechen“.

Finde die Abkürzung für umgangssprachliche Wörter im hinteren Buchdeckel deines Schülerwörterbuches heraus!

_____ = umgangssprachlich

b) In dieser Tabelle findest du einige wichtige Stilebenen.

1. Finde zunächst heraus, wofür die Abkürzungen stehen. Eine Übersicht findest du im PONS Schülerwörterbuch im hinteren Buchdeckel.
2. Schlage dann die Beispielwörter nach und schreibe ihre deutsche Übersetzung auf.
3. Ordne die unter der Tabelle angegebenen Wörter des neutralen Sprachgebrauchs (Standardspanisch) den Beispielwörtern aus der Tabelle zu.

Abkürzung	steht für	Beispiel	deutsche Übersetzung	neutraler Sprachgebrauch
<i>pey</i>		indocumentado, -a		
<i>fig</i>		tropa		
<i>elev</i>		beato, -a		
<i>argot</i>		marcha abrise		
<i>fam</i>		alucinante achuchar		

ignorante, grupo, feliz, acción, irse, fantástico, increíble, estrujar

